

Jdg

Chapter 6

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וַיַּעַשׂוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל הָרָע בְּעֵינֵי יְהוָה וַיִּתְּנֵם יְהוָה בְּיַד מִדְיָן שִׁבְעַת שָׁנִים׃
-在-手中- 耶和華 -和-交付了-他們 耶和華 -在-眼中- -那-惡 以色列 兒子們- -和-做了
H3027 H3068 H5414 H3068 H7451 H3478
מִדְיָן שִׁבְעַת שָׁנִים׃
米甸 七 年
H8141 H7651 H4080

以色列人又行耶和華眼中看為惡的事，耶和華就把他們交在米甸人手里七年。

וַתַּעַז יַד־מִדְיָן עַל־יִשְׂרָאֵל מִפְּנֵי מִדְיָן עָשׂוּ וְלָהֶם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהַרִים וְאֶת־הַמְּעֻרוֹת וְאֶת־הַמְּצֻדוֹת׃
以色列 兒子們- -給-他們 做了 米甸 -從-面前- 以色列 在- 米甸 手- -和-強了
H3478 H4080 H6440 H3478 H4080 H3027 H5810
אֶת־הַמְּנַהֲרוֹת אֲשֶׁר בְּהַרִים וְאֶת־הַמְּעֻרוֹת וְאֶת־הַמְּצֻדוֹת׃
-那-隧洞 -那 那 -在-山中 -和- -那-洞穴 -和- -那-堡壘
H4492 H0853 H2022 H0853 H4631 H0853 H4679

米甸人壓制以色列人；以色列人因為米甸人，就在山中挖穴、挖洞、建造營寨。

וַהֲיָה אִם־זָרַע יִשְׂרָאֵל וְעָלָה מִדְיָן וַעֲמָלֵק וּבְנֵי־קֶדָם וְעָלוּ עִלָּיו׃
-和-是 撒種 以色列 米甸 -和-上來了 米甸 -和-亞瑪力 和-兒子們- 東方 -和-上來了
H1961 H2232 H3478 H5927 H4080 H6002 H5927 H1961
עִלָּיו׃
在-他

以色列人每逢撒種之後，米甸人、亞瑪力人，和東方人都上來攻打他們，

וַיִּתְּנוּ עֲלֵיהֶם וַיִּשְׁחִיתוּ אֶת־יְבוּל־הָאָרֶץ עַד־בּוּצָהּ עֵזָה וְלֹא־יִשְׁאִירוּ מִחֵיָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וְשֹׁר וְשֶׂה וְחֻמֹּר׃
-和-安營 在-他們 和-毀壞了 出產- - 那-地 直到- 迦薩 你來到 和-不 留下
H2583 H7843 H0853 H2981 H0776 H5704 H0935 H5804 H3808 H7604
מִחֵיָהּ בְּיִשְׂרָאֵל וְשֹׁר וְשֶׂה וְחֻמֹּר׃
食物 -在-以色列 -和-牛 -和-羊 -和-驢
H4241 H3478 H7716 H7794 H2543

對着他們安營，毀壞土產，直到迦薩，沒有給以色列人留下食物，牛、羊、驢也沒有留下；

כִּי הֵם וּמִקְנֵיהֶם יָעָלוּ וְאֹהֲלֵיהֶם [יבאון] (וּבָאוּ) כְּדֵי־אֲרָבָה לְרֹב לָהֶם וְלִמְלֵיהֶם אֵין מִסְפָּר וּבָאוּ בָאָרֶץ לְשַׁחְתָּהּ׃
因為 他們 和-牲畜-他們的 上來 -和-帳棚-他們的 [來了] (-和-來了) 蝗蟲 -為-多 和-對他們 和-駱駝-他們的 沒有 數目 和-來了 在-地 來-毀滅-它
H1992 H4735 H5927 H0168 H0935 H0935 H0776 H7843

因為那些人帶着牲畜帳棚來，像蝗蟲那樣多，人和駱駝無數，都進入國內，毀壞全地。

וַיִּדְלֵי יִשְׂרָאֵל מְאֹד מִפְּנֵי מִדְיָן וַיִּזְעְקוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶל־יְהוָה׃
以色列 非常 從-面前- 米甸 -和-呼求了 兒子們- 耶和華
H3966 H3478 H4080 H6440 H2199 H3068 H1809

13 וַיֹּאמֶר אֵלָיו גְּדֵעוֹן כִּי אֲדֹנָי וְיֵשׁ יְהוָה עִמָּנוּ וְלָמָּה מִצָּאתָנוּ כָּל-
 -和-说了 向-他 基甸 请- 主-我的 和-有 耶和華 与-我们 和-为-何 找到了-我们 所有-
[H3605](#) [H4672](#) [H4100](#) [H3068](#) [H3426](#) [H0113](#) [H0994](#) [H1439](#) [H0413](#) [H0559](#)

זֹאת וְאַיֶּה כָּל- נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר סָפַרְנוּ- לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ לֵאמֹר הֲלֹא
 这 -和-在哪里 所有- 奇事-他的 那 述说了- 给-我们 列祖-我们的 说 岂不
[H3808](#) [H0559](#) [H0001](#) [H3808](#) [H0559](#) [H0001](#)

מִמִּצְרַיִם הֵעֲלָנוּ יְהוָה וְעַתָּה נִטְשָׁנוּ יְהוָה בְּכַף- מִדְּוִן:
 -从-埃及 带上来了-我们 耶和華 和-现在 离弃了-我们 耶和華 在-手掌- 和-交付了-我们
[H4080](#) [H3709](#) [H5414](#) [H3068](#) [H5203](#) [H6258](#) [H3068](#) [H5927](#) [H4714](#)

基甸说：「主啊，耶和華若与我们同在，我们何致遭遇这一切事呢？我们的列祖不是向我们说『耶和華领我们从埃及上来』吗？他那样奇妙的作为在哪里呢？现在他却丢弃我们，将我们交给米甸人手里。」

14 וַיִּפֹּן אֵלָיו יְהוָה וַיֹּאמֶר לְךָ בְּכַחֲךָ זֶה וְהוֹשַׁעְתָּ אֶת-יִשְׂרָאֵל
 -和-转向了 向-他 耶和華 和-说了 去 在-力量-你的 这 和-拯救 以色列
[H3478](#) [H0853](#) [H3467](#) [H2088](#) [H3212](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H6437](#)

מִכַּף מִדְּוִן הֲלֹא שָׁלַחְתִּיךָ:
 -从-手掌- 米甸 岂不 差遣了-你
[H7971](#) [H3808](#) [H4080](#) [H3709](#)

耶和華观看基甸，说：「你靠着你这能力去从米甸人手里拯救以色列人，不是我差遣你去的吗？」

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו כִּי אֲדֹנָי בְּמָה אֲנִישֵׁעַ אֶת-יִשְׂרָאֵל הֲנָה אֶלְפִי הַדָּל
 -和-说了 向-他 请- 主-我的 用-什么 我要拯救 以色列 看哪 族-我的 那-卑微的
[H1800](#) [H0504](#) [H2009](#) [H3478](#) [H0853](#) [H3467](#) [H4100](#) [H0136](#) [H0994](#) [H0413](#) [H0559](#)

בְּמִנְשֵׁה וְאֲנֹכִי הַצֶּעִיר בְּבֵית אָבִי:
 -在-玛拿西 和-我 那-年幼的 在-家- 父亲-我的
[H0001](#) [H6810](#) [H0595](#) [H4519](#)

基甸说：「主啊，我有何能拯救以色列人呢？我家在玛拿西支派中是至贫穷的。我在我父家是至微小的。」

16 וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוָה כִּי אֲהִיָּה עִמָּךְ וְהָכִיתָ אֶת-מִדְּוִן כַּאֲשֶׁר אֶחָד:
 -和-说了 向-他 耶和華 因为 我将是 与-你 和-你要击杀 米甸 如同-人 一个
[H0259](#) [H0376](#) [H4080](#) [H0853](#) [H5221](#) [H1961](#) [H3068](#) [H0413](#) [H0559](#)

耶和華对他说：「我与你同在，你就必击打米甸人，如击打一人一样。」

17 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם-נָא מִצָּאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ וְעָשִׂיתָ לִּי אוֹת שְׂאֵתָה
 -和-说了 向-他 如果- 找到了 在你的-眼中 和-行了 给-我 记号 那-你
[H0226](#) [H2580](#) [H4672](#) [H4994](#) [H0413](#) [H0559](#)

מְדַבֵּר עִמִּי:
 说着 与-我
[H1696](#)

基甸说：「我若在你眼前蒙恩，求你给我一个证据，使我知道与我说话的就是主。」

18 אַל-נָא תִמָּשׁ מִזֶּה עַד-בָּאִי אֵלֶיךָ וְהֵצֵאתִי אֶת-מִנְחָתִי וְהִנַּחְתָּ
 不要- 求你 离开 直到- 我来到 向-你 和-带出来 我的-供物 和-放了
[H3240](#) [H4503](#) [H0853](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0935](#) [H5704](#) [H2088](#) [H4185](#) [H4994](#) [H0408](#)

לְפָנַי וַיֹּאמֶר אֲנֹכִי אָשֵׁב עַד שׁוּבְךָ:
 在-面前-你 和-说了 我 要坐 直到 你回来
[H7725](#) [H5704](#) [H3427](#) [H0595](#) [H0559](#) [H6440](#)

求你不要离开这里，等我回归将礼物带来供在你面前。」主说：「我必等你回来。」

19 וַיִּגְדְּעוֹן וְגֵעֵשׁ גָּדִי עֲזִים וַאֲיֹפֶת־קִמַּח מִצּוֹת הַבָּשָׂר שָׁם בַּסֵּל
 -和-基甸 进来做了 -和-做了 山羊- 羊- 伊法- 面粉 无酵饼 那-肉 放了 在-筐
[H1439](#) [H0935](#) [H1423](#) [H5795](#) [H0374](#) [H7058](#) [H4682](#) [H1320](#) [H5536](#)

וְהִמְרִק שָׁם בַּכְּרוּר וַיּוֹצֵא אֵלָיו אֶל-תַּחַת הָאֵלֶּה וַיִּנְגֵּשׁ: ס
 -和-那-汤 放在 在-锅 和-带出来了 向-他 向- 在下 那-橡树 和-呈上了 [段]
[H4839](#) [H6517](#) [H3318](#) [H0413](#) [H0413](#) [H8478](#) [H0424](#) [H5066](#)

基甸去预备了一只山羊羔，用一伊法细面做了无酵饼，将肉放在筐内，把汤盛在壶中，带到橡树下，献给使者面前。

20 וַיֹּאמֶר אֵלָיו מַלְאָךְ הָאֱלֹהִים קָח אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־הַמִּצּוֹת וְהִנַּח אֶל־
 -和-说了 向他- 使者- 那-神 拿 那-肉 和- 那-无酵饼 和-放 在-
[H0559](#) [H0413](#) [H4397](#) [H0430](#) [H3947](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3240](#) [H0413](#)

הַסֵּלֶע הֵלֹךְ וְאֶת־הַמֶּרֶק שִׁפּוֹךְ וַיַּעַשׂ כֵּן:
 那-磐石 那-那个 和- 那-汤 倒出 和-做了 如此
[H5553](#) [H1975](#) [H0853](#) [H4839](#) [H8210](#)

神的使者吩咐基甸说：「将肉和无酵饼放在这磐石上，把汤倒出来。」他就这样行了。

21 וַיִּשְׁלַח וַיִּשְׁלַח מַלְאָךְ יְהוָה אֶת־קִצְהַּ הַמְּשַׁעֲנֹת אֲשֶׁר בְּיָדוֹ וַיַּגַּע בַּבָּשָׂר
 -和-伸出了 使者- 耶和華 那- 尖端- 那-杖 那 和-触到了 和-那-肉 在-
[H7971](#) [H4397](#) [H3068](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3027](#) [H5060](#) [H1320](#)

וּבַמִּצּוֹת וַתֵּעַל הָאֵשׁ מִן־הַצִּוֵּר וַתֹּאכַל אֶת־הַבָּשָׂר וְאֶת־
 -和-在-那-无酵饼 和-上来了 那-火 从- 那-磐石 和-吃了 和-那-肉
[H4682](#) [H5927](#) [H0784](#) [H6697](#) [H0398](#) [H0853](#) [H1320](#) [H0853](#)

הַמִּצּוֹת וּמַלְאָךְ יְהוָה הָלַךְ מֵעֵינָיו:
 那-无酵饼 和-使者- 耶和華 走了 从-眼中-他的
[H4682](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1980](#)

耶和華的使者伸出手內的杖，杖頭挨了肉和无酵餅，就有火從磐石中出來，燒盡了肉和无酵餅。耶和華的使者也就不見了。

22 וַיִּרְא וַגִּדְּעוֹן כִּי־מַלְאָךְ יְהוָה הוּא וַיֹּאמֶר גִּדְּעוֹן אָהָה אֲדַנִּי יְהוָה
 -和-看了 基甸 因为- 使者- 耶和華 他 和-说了 基甸 哎呀 主-我的 耶和華
[H7200](#) [H1439](#) [H4397](#) [H3068](#) [H1931](#) [H0559](#) [H1439](#) [H0162](#) [H0136](#) [H3069](#)

כִּי־עַל־כֵּן רָאִיתִי מַלְאָךְ יְהוָה פָּנָיִם אֶל־פָּנָיִם:
 因为- 在- 如此 看见了 使者- 耶和華 面 向- 面
[H7200](#) [H4397](#) [H3068](#) [H6440](#) [H0413](#) [H6440](#)

基甸见他 是耶和華的使者，就说：「哀哉！主耶和華啊，我不好了，因为我亲眼看见耶和華的使者。」

23 וַיֹּאמֶר לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם לָךְ אֵל-תִּירָא לֹא תָמוּת:
 -和-说了 给他- 耶和華 平安 给-你 不要- 不要 惧怕 不 要死
[H0559](#) [H3068](#) [H7965](#) [H0408](#) [H3372](#) [H3808](#) [H4191](#)

耶和華对他说：「你放心，不要惧怕，你必不致死。」

24 וַיִּבֶן שָׁם גִּדְּעוֹן מִזְבֵּחַ לַיהוָה וַיִּקְרָא לוֹ יְהוָה שְׁלוֹם עַד הַיּוֹם
 -和-建了 在那里 基甸 祭坛 给-耶和華 和-称呼了- 给-它 耶和華 平安 直到 那-日
[H1129](#) [H8033](#) [H1439](#) [H4196](#) [H3068](#) [H7121](#) [H3068](#) [H7965](#) [H5704](#) [H3117](#)

הַזֶּה עוֹרְנֵנוּ בְּעֶפְרַת הָעֲזֵרִי אֲבִי פ
 那-这 还-它 在-俄弗拉 亚比以谢人的 [段]
[H2088](#) [H5750](#) [H6084](#) [H0033](#)

于是基甸在那里为耶和華筑了一座坛，起名叫「耶和華沙龙」（就是耶和華赐平安的意思）。（这坛在亚比以谢族的俄弗拉直到如今。）

30 וַיֹּאמְרוּ וְאֲנָשֵׁי הָעִיר אֶל־ יוֹאָשׁ הוֹצֵא אֶת־ בְּנֶךָ וַיָּמָת וְכִי נָתַן 30
-和-说了 人们- 向- 约阿施 带出来 - 儿子-你的 和-让他死 因为 拆了
H0559 H0376 H0413 H3101 H3318 H0853 H4191 H5422

אֶת־ מִזְבֵּחַ הַבַּעַל וְכִי כָרַת הָאֲשֵׁרָה אֲשֶׁר־ עָלָיו:
- 祭坛- 那-巴力 和-因为 砍了 那-亚舍拉 那- 在-它
H0853 H4196 H0842 H3772

城里的人对约阿施说：「将你儿子交出来，好治死他；因为他拆毁了巴力的坛，砍下坛旁的木偶。」

31 וַיֹּאמֶר יוֹאָשׁ לְכֹל־ אֲשֶׁר־ עָמְדוּ עָלָיו וְהֵאֲתֵם תִּרְיֹבוּן לְבַעַל אִם־ 31
-和-说了 约阿施 -给-所有 那- 站着 在他 你们 要争辩吗 为-那-巴力 如果-
H0559 H3101 H3605 H5975 H7378

אֲתֶם תוֹשִׁיעוֹן אוֹתוֹ אֲשֶׁר יָרִיב לוֹ יוֹמָת עַד־ הַבֶּקֶר אִם־ אֱלֹהִים הוּא 31
你们 要拯救吗 他- 那 争辩 给-他 要被处死 到- 那-早晨 如果- 神 他
H0853 H3467 H7378 H4191 H5704 H1242 H0430 H1931
יָרִיב לוֹ כִּי נָתַן אֶת־ מִזְבְּחוֹ:
让他争辩 因为 拆了 那- 祭坛-他的
H0853 H5422 H4196

约阿施回答站着攻击他的众人说：「你们是为巴力争论吗？你们要救他吗？谁为他争论，趁早将谁治死！巴力若是神，有人拆毁他的坛，让他为自己争论吧！」

32 וַיִּקְרָא־ לוֹ בַּיּוֹם־ הַהוּא יִרְבֵּעַל לְאֹמֶר יָרִיב בּוֹ הַבַּעַל כִּי 32
-和-称呼了- 给-他 在-那-日- 那-那个 耶路巴力 说 让他争辩 在-他 那-巴力 因为
H0853 H7121 H3117 H1931 H3378 H0559 H7378

נָתַן אֶת־ מִזְבְּחוֹ:
拆了 那- 祭坛-他的
H0853 H5422 H4196

所以当日人称基甸为耶路·巴力，意思说：「他拆毁巴力的坛，让巴力与他争论。」

33 וְכָל־ מְדִינַת מִדְּיָן וְעַמְלֵק וּבְנֵי־ קָדֶם נֶאֶסְפוּ יחדיו וַיַּעֲבְרוּ וַיֵּחָנוּ 33
-和-所有- 米甸 和-亚玛力 和-儿子们- 东方 聚集了 一同 和-渡过了 和-安营了
H03605 H4080 H6002 H0622 H2199 H0044

בְּעֵמֶק יִזְרְעֵאל:
-在-平原- 耶斯列
H06010 H3157

那时，米甸人、亚玛力人，和东方人都聚集过河，在耶斯列平原安营。

34 וַיְרִיחַ וְיְהוָה לְבָשָׂה אֶת־ גִּדְעוֹן וַיִּתְקַע בַּשּׁוֹפָר בְּשׁוֹפָר וַיִּזְעַק וַיֵּעָזֶר אַחֲרָיו:
-和-灵- 耶和华 披戴了 基甸 和-吹了 角 和-被召集了 亚比以谢 在他-后面
H07307 H3068 H3847 H0853 H1439 H8628 H7782 H2199 H0044

耶和华的灵降在基甸身上，他就吹角；亚比以谢族都聚集跟随他。

35 וּמַלְאָכִים וְיְהוָה שָׁלַח בְּכָל־ מְנַשֶּׁה וַיִּזְעַק גַּם־ הוּא אַחֲרָיו וּמַלְאָכִים 35
-和-使者们 差遣了 在-所有- 玛拿西 和-被召集了 也- 他 在他-后面 和-使者们
H04397 H7971 H3605 H4519 H2199 H1571 H1931 H4397

שָׁלַח בְּאֲשֶׁר וּבְזַבְלוֹן וּבְנַפְתָּלִי וַיַּעֲלוּ לְקִרְיַתם:
差遣了 在-亚设 和-在-西布伦 和-在-拿弗他利 和-上来了 来-迎接-他们
H07971 H0836 H2074 H5321 H5927 H7125

他打发人走遍玛拿西地，玛拿西人也聚集跟随他；又打发人去见亚设人、西布伦人、拿弗他利人，他们也都出来与他们会合。

36 וַיֹּאמֶר וְגֵרְעוֹן אֶל-הָאֱלֹהִים אִם-יִשְׁׁוּ מוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת-יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר
 -和-说了 基甸 向- 那-神 如果- 你是 拯救者 在-手-我的 以以色列 如同-那

דְּבַרְתָּ:
 你说了
 H1696

基甸对神说：「你若果照着所说的话，藉我手拯救以色列人，

37 הֲנֵה אֲנֹכִי מִצִּיג אֶת-גֵּזַת הַצֹּמֵר בְּגֵרֶן אִם טֵל יְהִיָּה עַל-הַנֶּזֶה
 看哪 我 放着 羊毛- 那-毛 禾场 在-那- 如果 露水 有 在- 羊毛-那

לְבַדָּהּ וְעַל-כָּל-הָאָרֶץ חָרֵב וַיִּדְעֵתִי כִי-תוֹשִׁיעַ בְּיָדִי אֶת-
 -为-单独-它 和-在- 所有- 那-地 干旱 和-知道了 因为- 你要拯救 在-手-我的

יִשְׂרָאֵל כַּאֲשֶׁר דְּבַרְתָּ:
 以色列 如同-那 你说了
 H3478 H1696

我就把一团羊毛放在禾场上：若单是羊毛上有露水，别的地方都是干的，我就知道你必照着所说的话，藉我手拯救以色列人。」

38 וַיְהִי-כֵן וַיִּשְׁכַּם מִמָּחֳרַת וַיִּזְר וְנִזְר וַיִּמְצָא טֵל מִן-הַנֶּזֶה וַיִּשְׁכַּם מִמָּחֳרַת וַיִּזְר וַיִּמְצָא טֵל מִן-הַנֶּזֶה
 如此 和-是- 和-起早了 和- 从-次日 和-挤了 和- 羊毛-那 和-拧了 露水 从-

הַנֶּזֶה מְלֹא הַסֶּפֶל מֵיָמַי:
 羊毛-那 满- 那-碗 水
 H1492 H4325 H5602 H4393

次日早晨基甸起来，见果然是这样；将羊毛挤一挤，从羊毛中拧出满盆的露水来。

39 וַיֹּאמֶר וְגֵרְעוֹן אֶל-הָאֱלֹהִים אַל-יִתַּר אַפְּךָ בִּי וְאֵדְבַרְתָּ אֵלַי הַפְּעַם
 -和-说了 基甸 向- 那-神 不要- 发怒 怒-你的 在-我 和-让我说 只 那-这次

אֲנִסָּה וְאַ-רַק הַפְּעַם בְּנֶזֶה יְהִי-נָא חָרֵב אֶל-הַנֶּזֶה לְבַדָּהּ
 让我试验 求你- 只- 那-这次 羊毛-那 在-那- 让- 求你 干旱 向- 羊毛-那 为-单独-它

וְעַל-כָּל-הָאָרֶץ יְהִיָּה טֵל:
 和-在- 所有- 那-地 让有- 露水
 H3605 H0776 H1961 H2919

基甸又对神说：「求你不要向我发怒，我再说这一次：让我将羊毛再试一次。但愿羊毛是干的，别的地方都有露水。」

40 וַיַּעַשׂ אֱלֹהִים כֵּן בַּלַּיְלָה תְהוּא וַיְהִי-חָרֵב אֶל-הַנֶּזֶה לְבַדָּהּ
 和-做了 神 如此 那-那个 和-是- 干旱 向- 羊毛-那 为-单独-它

וְעַל-כָּל-הָאָרֶץ הָיָה טֵל:
 和-在- 所有- 那-地 有了 露水
 H3605 H0776 H1961 H2919

这夜神也如此行：独羊毛上是干的，别的地方都有露水。